MANITOBA

THE NORTHERN EXTENSION RAILWAY COMPANY INCORPORATION ACT

RSM 1990, c. 127

LOI CONSTITUANT EN CORPORATION « THE NORTHERN EXTENSION RAILWAY COMPANY »

L.R.M. 1990, c. 127

As of 2017-04-30, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

It is the first version and has not been amended.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2017-04-30. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

Il s'agit de la première version; elle n'a fait l'objet d'aucune modification.

LEGISLATIVE HISTORY

The Northern Extension Railway Company Incorporation Act

Enacted by	Proclamation status (for provisions in force by proclamation)
RSM 1990, c. 127	

HISTORIQUE

Loi constituant en corporation « The Northern Extension Railway Company »

Édictée par	État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation
L.R.M. 1990, c. 127	

CHAPTER 127

THE NORTHERN EXTENSION RAILWAY COMPANY INCORPORATION ACT

WHEREAS *An Act respecting "The Northern Extension Railway Company"* was assented to February 8, 1904;

WHEREAS the preamble to this Act when it was originally enacted provided as follows:

> WHEREAS the construction of the railway hereinafter described will be of general benefit to the Province of Manitoba;
>
> AND WHEREAS a petition has been presented, praying for the incorporation of a company for that purpose, and it is expedient to grant the prayer of such petition,

AND WHEREAS it is considered advisable to continue this Act in the body of Manitoba's laws in its original form without revision;

AND WHEREAS the Minister of Justice has caused this Act to be prepared in English and French for re-enactment in accordance with a judgment dated June 13, 1985 and an order dated November 4, 1985 of the Supreme Court of Canada;

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

CHAPITRE 127

LOI CONSTITUANT EN CORPORATION « THE NORTHERN EXTENSION RAILWAY COMPANY »

ATTENDU QUE la loi « *An Act respecting "The Northern Extension Railway Company*" » a été sanctionnée le 8 février 1904;

ATTENDU QUE le préambule de la présente loi prévoyait, au moment de l'édiction de celle-ci, ce qui suit :

> ATTENDU QUE la construction du chemin de fer décrit ci-dessous bénéficierait à l'ensemble de la province du Manitoba;
>
> ATTENDU QU'il a été demandé, par voie de pétition, de constituer une companie en corporation à cette fin et qu'il convient de recevoir la demande;

ATTENDU QU'il est jugé opportun d'intégrer la présente loi, sans révision, dans l'ensemble des lois du Manitoba;

ATTENDU QUE le ministre de la Justice a fait rédiger la présente loi en français et en anglais en vue de sa réadoption en conformité avec un jugement et une ordonnance de la Cour suprême du Canada datés respectivement du 13 juin 1985 et du 4 novembre 1985;

PAR CONSÉQUENT, SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba édicte :

Incorporation

1 Hugh Sutherland, executive agent; Edwin A. James, general superintendent; George H. Shaw, traffic manager, and John Henry Munson, King's Counsel, all of the City of Winnipeg, and such other persons as shall or may be associated with them, and their successors, are hereby created and erected into a body corporate and politic in deed and law by the name, style and title of "The Northern Extension Railway Company," and by that name shall have perpetual succession and shall be able to sue and be sued, to plead and to be impleaded, defend and be defended in Courts of law, and may make and have a common seal, and the words "the Company" wherever used in this Act shall mean the Northern Extension Railway Company.

Constitution en corporation

1 Hugh Sutherland, agent administratif, Edwin A. James, directeur général, George H. Shaw, chef de mouvement, et John Henry Munson, conseiller du Roi, tous de Winnipeg, et les autres personnes qui s'associent à eux, ainsi que leurs successeurs, sont constitués, en fait et en droit, en personne morale sous la dénomination de « The Northern Extension Railway Company » (ci-après appelée la « Compagnie ») et ont, sous cette dénomination, succession perpétuelle et peuvent ester en justice devant tout tribunal et peuvent faire et avoir un sceau.

Manitoba Railway Act to apply

2 The several clauses of *The Manitoba Railway Act* shall be, and the same are hereby, incorporated with and shall be deemed to be a part of this Act, and shall apply to the said Company and to the railways to be constructed by them, excepting so far as the same may be inconsistent with the express enactments hereof, and the expression "this Act" when used herein shall be understood to include the clauses of the said *Railway Act*, except as aforesaid.

Application de la loi intitulée « *The Manitoba Railway Act* »

2 Les dispositions de la loi intitulée « *The Manitoba Railway Act* » sont réputées faire partie intégrante de la présente loi et, sauf celles incompatibles avec les dispositions explicites de la présente loi, s'appliquent à la Compagnie et aux lignes de chemin de fer acquises ou contruites par celle-ci. De plus, sous réserve de ce qui précède, dans la présente loi, les termes « la présente loi » sont réputés viser la loi intitulée « *The Manitoba Railway Act* ».

Lines of railway to be constructed

3 The Company shall have full power and authority to locate, lay out, construct, build, equip and operate, alter and keep in repair, with double or single steel tracks, the following lines of railway, which are hereinafter called "the railway:"

(a) A line of railway from or near Oakland station, thence northerly or northwesterly to the northern or north-western boundary of the Province, and branch lines from points on the said line of railway to points at or near Makinak, Ochre River and Winnipegosis stations on the Canadian Northern Railway and westerly to the western boundary of the Province, and easterly or northeasterly to points at or near Lakes Manitoba, Winnipeg and Winnipegosis or waters connected therewith, and a line or lines from a point at or near the City of Winnipeg or from any point on any of the lines mentioned in this Act through the Rural Municipality of Springfield to the eastern or southern boundary of the Province.

Lignes de chemin de fer à construire

3 La Compagnie peut décider de l'emplacement des lignes de chemin de fer suivantes, à une ou deux voies en acier, lever les plans de ces lignes (ci-après appelées le « Chemin de fer ») et les construire, bâtir, équiper, exploiter, modifier et entretenir :

a) une ligne de chemin de fer de la gare Oakland, ou près de cette gare, dans une direction nord ou nord-ouest jusqu'à la frontière nord ou nord-ouest de la province, et des lignes d'embranchement de points situés sur la ligne de chemin de fer mentionnée jusqu'à des points situés aux stations Makinak, rivière Ochre et Winnipegosis sur le chemin de fer Canadian Northern, et dans une direction ouest jusqu'à la frontière ouest de la province, et dans une direction est ou nord-est jusqu'à des points situés aux lacs Manitoba, Winnipeg et Winnipegosis, ou dans leurs environs, et une ou des lignes d'un point situé dans la Ville de Winnipeg, ou dans ses environs, ou de tout point situé sur toute ligne mentionnée dans la présente loi, à travers la municipalité rurale de Springfield jusqu'à la frontière est ou sud de la province.

Telegraph and telephone lines
4 The Company is hereby authorized to construct and operate an electric telegraph line or lines and a telephone line or lines along the said railway, and to carry on an express business on and along the same, and to construct and maintain such bridges as shall be necessary or convenient for the use of the said railway, not being bridges over any navigable river or water, unless such bridge or bridges over such navigable rivers or waters has or have been authorized by the order of the Governor-General-in-Council.

Construction de lignes télégraphiques et téléphoniques
4 La Compagnie peut construire et exploiter des lignes télégraphiques électriques et des lignes téléphoniques le long de ses lignes de chemin de fer, exploiter une entreprise de messageries sur ses lignes, et construire et entretenir, pour ses lignes de chemin de fer, les ponts nécessaires ou utiles, sauf des ponts sur des rivières ou des eaux navigables, à moins que ceux-ci n'aient été autorisés par le gouverneur général en conseil.

Provisional directors
5 The persons named in the first section of this Act shall be and are hereby constituted the first and provisional directors of the Company, of whom three shall form a quorum, and shall hold office as such until other directors shall be elected under this Act, and shall have power, among other things, forthwith to open stock books and to procure subscriptions of stock for the undertaking, and to receive payments on account of stock subscribed, and to make calls upon subscribers in respect of their stock, and to sue for and recover the same; and to cause plans and surveys to be made, and to acquire any plans and surveys now existing, and to deposit in any chartered bank of Canada all moneys received by them on account of stock subscribed, and to withdraw the same for the purposes of the undertaking; and generally to perform all the duties of directors of the Company.

Administrateurs provisoires
5 Les personnes nommées à l'article 1 de la présente loi sont constituées administrateurs provisoires de la Compagnie, dont trois constituent le quorum, et demeurent tels jusqu'à l'élection de nouveaux administrateurs en conformité avec la présente loi. Les administrateurs provisoires peuvent sans délai notamment ouvrir des registres d'actions, obtenir des souscriptions d'actions pour l'entreprise, recevoir des paiements à l'égard des actions souscrites, faire des appels de versements aux souscripteurs à l'égard de leurs actions et les recouvrer dans le cadre d'une poursuite, faire faire des plans et des levés et en acquérir qui existent déjà, déposer dans toute banque du Canada tous les fonds reçus par eux à l'égard des actions souscrites et les retirer aux fins de l'entreprise et, de façon générale, exercer tous les pouvoirs et accomplir toutes les obligations d'administrateurs de la Compagnie.

Capital stock
6 The capital stock of the Company shall be five million dollars, with power to increase the same, to be divided into fifty thousand shares of one hundred dollars each.

Capital-actions
6 Le capital-actions de la Compagnie est de cinq millions de dollars et peut être augmenté et est divisé en 50 000 actions de cent dollars chacune.

Bonuses and grants in aid of company
7 The Company may receive, either from any government or from any persons or bodies corporate or politic, authorized to grant the same, bonuses, lands and loans, or gifts or moneys or securities for money, howsoever granted, in aid of the construction, equipment and maintenance of the said railway.

Subventions
7 La Compagnie peut recevoir de tout gouvernement ou de toute personne, notamment morale, autorisée à les accorder, des boni, des biens-fonds et des prêts, des dons, des fonds ou des garanties, accordés de toute manière, en vue de la construction, de l'équipement et de l'entretien du chemin de fer.

Accessed: 2017-04-30
Current from 1990-11-14 to 2017-04-28
Date de consultation : 2017-04-30
À jour du 1990-11-14 au 2017-04-28

First meeting of shareholders for election of directors

8 As soon as the capital stock of the said Company, to the extent of at least fifty thousand dollars, has been subscribed, and ten per cent. thereof paid into some chartered bank in the Province of Manitoba to the credit of the Company, the provisional directors shall call a meeting of the subscribers to the said capital stock for the purpose of electing directors of the said Company. The said provisional directors shall call such meeting by giving at least two weeks' previous notice of such meeting in *The Manitoba Gazette* and in a daily newspaper published in Winnipeg, and also by circular addressed by mail to each subscriber, stating the time, place and purpose of the said meeting, unless by consent of all the subscribers such notice shall be dispensed with; and at such general meeting the shareholders may choose not less than five persons, qualified as hereinafter mentioned, to be the directors of the said Company (of whom a majority shall be a quorum), and who shall hold office until their successors are elected.

Première assemblée des actionnaires et élection des administrateurs

8 Dès que des actions du capital-actions de la Compagnie ont été souscrites pour au moins 50 000 dollars et que dix pour cent du capital souscrit a été versé dans une banque dans la province du Manitoba au crédit de la Compagnie, les administrateurs provisoires convoquent une assemblée des souscripteurs de ces actions afin de procéder à l'élection des administrateurs. Les administrateurs provisoires convoquent l'assemblée en publiant un avis de l'assemblée au moins deux semaines avant sa tenue dans la *Gazette du Manitoba* et dans un quotidien paraissant dans la Ville de Winnipeg, et aussi en postant, à chaque actionnaire, une lettre circulaire indiquant le moment, le lieu et la fin de l'assemblée, sauf si tous les actionnaires renoncent par écrit à recevoir l'avis. À l'assemblée générale, les actionnaires choisissent au moins cinq personnes (dont la majorité constitue le quorum), possédant la qualification mentionnée ci-dessous, pour être administrateurs de la Compagnie jusqu'à l'élection de leurs successeurs.

Votes of shareholders

9 In the election of directors under this Act, and in the transaction of all business at general shareholders' meetings, each shareholder shall be entitled to one vote, either in person or by proxy, for each share of which he is the registered holder and upon which all calls, if any, have been paid.

Droits de vote

9 Chaque actionnaire a droit, aux assemblées générales de la Compagnie, à un vote pour chaque action dont il est détenteur inscrit et à l'égard de laquelle tous les versements demandés ont été effectués, le cas échéant, et peut exercer ce droit soit en personne soit par procuration, aux fins de l'élection des administrateurs en vertu de la présente loi et de la conduite des affaires.

Qualification of directors

10 No person shall be qualified to be elected as such director by the shareholders unless he be a shareholder holding at least twenty-five shares of stock in the Company, and unless he has paid all calls made thereon.

Qualification des administrateurs

10 Seuls les détenteurs d'au moins 25 actions du capital-actions de la Compagnie, qui ont effectué tous les versements demandés à l'égard de ces actions, peuvent être élus administrateurs par les actionnaires.

Subsequent annual general meetings

11 Thereafter the annual general meeting of the shareholders of the said Company shall be held at such place in the City of Winnipeg or elsewhere, and on such day and hour, as may be directed by the by-laws of the said Company.

Date de l'assemblée générale annuelle

11 Par la suite, l'assemblée générale annuelle des actionnaires est tenue, dans la Ville de Winnipeg ou ailleurs, au lieu, au jour et à l'heure prévus par règlement administratif de la Compagnie.

Special general meetings

12 Special general meetings of the shareholders of the said Company may be held in the City of Winnipeg or elsewhere, and at such time and in such manner and for such purposes, as may be provided for by the by-laws of the Company..

Assemblées générales extraordinaires

12 Les assemblées générales extraordinaires des actionnaires de la Compagnie peuvent être tenues dans la Ville de Winnipeg ou ailleurs, au moment et aux fins prévus par règlement administratif de la Compagnie.

Who may be shareholders

13 All persons, whether British subjects or aliens, or residents of Canada or elsewhere, shall have equal right to hold stock in the said Company and to vote on the same, and shall be eligible to hold office as directors in the said Company.

Issue of bonds

14 The directors of the Company, under the authority of the shareholders to them given by a resolution of the annual meeting, or of a special general meeting called for that purpose, are hereby authorized to issue bonds, under the seal of the Company, signed by its president or other presiding officer, and countersigned by its secretary; and such bonds shall be made payable at such times and in such manner, and at such place or places in Canada or elsewhere, and bearing such rate of interest, as the directors shall think proper, but not exceeding six per centum per annum, and the directors shall have power to issue and sell or pledge all or any of the said bonds at the best price, and upon the best terms and conditions, that at the time they may be able to obtain, for the purpose of raising money for prosecuting the undertaking of the Company, provided that the amount of such bonds so issued, sold or pledged shall not exceed twenty thousand dollars per mile of the said railway, to be issued in proportion to the length of railway constructed or under contract to be constructed; but, notwithstanding anything in this Act contained, the Company may secure the bonds to be issued by them by a mortgage deed creating such mortgages, charges and incumbrances upon the whole or any part of such property, assets, rents and revenues of the Company, present or future, or both, as shall be described in the said deed; but such rents and revenues shall be subject, in the first instance, to the payment of the working expenses of the railway; and by the said deed the Company may grant to the trustee or trustees named in such deed all the rights, powers, immunities, franchises and property of the Company, including its corporate franchise, and all and every the powers and remedies granted by this Act in respect of the said bonds, and all other powers and remedies not inconsistent with this Act, or may restrict the bondholders in the exercise of any powers, privileges or remedy granted by this Act, as the case may be; and all such powers, rights and remedies, as shall be so contained in such mortgage deed, shall be valid and binding and available to the bondholders in manner and form as therein provided.

Droit d'être actionnaire et administrateur

13 Toute personne, qu'elle soit sujet britannique, étrangère ou résidente du Canada ou d'ailleurs, a droit, au même titre que toute autre, de détenir des actions de la Compagnie et de voter à l'égard d'actions et peut devenir administrateur de la Compagnie.

Émission d'obligations

14 Les administrateurs de la Compagnie, à qui les actionnaires ont, à une assemblée annuelle ou extraordinaire convoquée à cette fin, donné une autorisation par voie de résolution, peuvent émettre des obligations sous le sceau de la Compagnie signées par le président ou un suppléant et contresignées par le secrétaire; ces obligations sont payables aux moments, de la manière, aux endroits, au Canada ou ailleurs, et rapportent les taux d'intérêt, qui n'excèdent pas six pour cent par année, que les administrateurs estiment indiqués; les administrateurs peuvent émettre et vendre ou donner en gage les obligations, en tout ou partie, aux prix, selon les modalités et aux conditions les plus avantageux possible, afin de lever des fonds pour la poursuite de l'entreprise de la Compagnie; pourvu que la valeur des obligations ainsi émises, vendues ou données en gage n'excède pas 20 000 dollars par mille de chemin de fer et que les obligations soient émises en proportion de la longueur de chemin de fer construite ou devant être construite en vertu d'un contrat; toutefois, malgré toute autre disposition de la présente loi, la Compagnie peut garantir les obligations émises par elle au moyen d'un acte hypothécaire créant des hypothèques et des charges sur les biens, les éléments d'actif, les loyers et les revenus de la Compagnie, en tout ou partie, présents ou futurs, selon ce que prévoit l'acte hypothécaire; pourvu que les loyers et les revenus soient assujettis, en premier lieu, au paiement des dépenses courantes du chemin de fer; de plus, au moyen de l'acte mentionné ci-dessus, la Compagnie peut céder aux fiduciaires nommés dans l'acte tous les droits, les pouvoirs, les immunités, les concessions et les biens de la Compagnie, y compris sa concession corporative, et tous les pouvoirs et les recours que confère la présente loi à l'égard de ces obligations ainsi que les autres pouvoirs et recours compatibles avec la présente loi, ou elle peut limiter les pouvoirs, les privilèges ou les recours, accordés par la présente loi, que les détenteurs d'obligations peuvent exercer, selon le cas; les pouvoirs, les droits et les recours conférés par l'acte hypothécaire sont valides et exécutoires et les détenteurs d'obligations peuvent s'en prévaloir de la manière qui y est prévue.

Bonds to be first charge on property of company
15 The bonds hereby authorized to be issued shall, without registration or formal conveyance, be taken and considered to be the first and preferential claims and charges upon the said Company and the undertaking, tolls and income and real and personal property thereof, now or at any time hereafter acquired, and each holder of the said bonds shall be deemed to be a mortgagee or incumbrancee upon the said securities pro rata with all the other bondholders.

Charges prioritaires sur les biens
15 Les obligations dont l'émission est autorisée par la présente loi sont, sans enregistrement ou transfert solennel, considérées comme des réclamations et des charges prioritaires et préférentielles sur la Compagnie et ses entreprises, ses péages, ses revenus et ses biens réels et personnels; les détenteurs d'obligations sont réputés être des créanciers hypothécaires et des bénéficiaires de charge à l'égard des valeurs mobilières au prorata avec les autres détenteurs d'actions.

Transfer of bonds
16 All the bonds, debentures, and the coupons and interest-warrants thereon, respectively, may be made payable to bearer, and shall, in that case, be transferable by delivery, and any holder of any such bonds, debentures or coupons so made payable to bearer may sue at law thereon in his own name, unless and until registry thereof has been affected in manner provided in the next preceding section, and while so registered they shall be transferred by written transfer, registered in the same manner as in the case of shares, but they shall again become transferable by delivery upon the registration of a transfer to bearer, which the Company shall be bound to register on the demand of the registered holder for the time being.

Transfert d'obligations
16 Les obligations, les débentures ainsi que les coupons et les garanties d'intérêt, y relatifs, respectivement, peuvent être faits à l'ordre du porteur et, en ce cas, peuvent être transférés par simple remise, et les détenteurs des obligations, débentures ou coupons ainsi faits à l'ordre du porteur peuvent intenter, en leur nom propre, des poursuites judiciaires à leur égard, sauf si leur enregistrement a été effectué de la manière prévue par l'article précédent, et jusqu'à ce qu'il l'ait été; et une fois ainsi enregistrés, les obligations, les débentures et les coupons deviennent transférables au moyen d'un transfert écrit enregistré comme s'il s'agissait d'un transfert d'action mais redeviennent transférables par simple remise au moment de l'enregistrement d'un transfert au porteur que la Compagnie est tenue d'enregistrer sur demande d'un détenteur inscrit.

Calls on stock
17 The directors may at any time make calls upon the shareholders in respect of each share which they or any of them may hold in the capital stock of the Company, in such proportion or instalments as the directors may see fit, except that no instalment shall exceed ten per centum of the subscribed capital, and thirty days' notice of each call shall be given in accordance with the by-laws of the Company and this Act.

Appels de versements
17 Les administrateurs peuvent faire des appels de versements à l'égard de toutes les actions du capital-actions que les actionnaires détiennent, selon un pourcentage et en des versements qu'ils déterminent mais qui n'excèdent par dix pour cent du capital souscrit et un préavis de trente jours est donné à l'égard de ces appels en conformité avec les règlements administratifs de la Compagnie et de la présente loi.

Director's proxy
18 Any director or provisional director may appoint another director to be his proxy and to vote for him at the board.

Mandataires des administrateurs
18 Tout administrateur peut donner à tout autre administrateur une procuration pour voter à sa place au conseil.

Amalgamation with C.N.R. Co.
19 The said Company may enter into an agreement with the Canadian Northern Railway Company for amalgamation with that company under the name of the Canadian Northern Railway, or may transfer by agreement of sale to the Canadian Northern Railway Company, on such terms as may be agreed on, its undertakings, rights, franchises, lines, assets and properties, real and personal; or may purchase lease or acquire the undertaking, rights, franchises and property of any other company at such price and on such terms as may be agreed upon with such company.

Fusion avec « the Canadian Northern Railway Company »
19 La Compagnie peut conclure, avec une entente prévoyant leur fusion sous le nom de « the Canadian Northern Railway Company » ou transférer par entente de vente à « the Canadian Northern Railway Company », selon des modalités convenues, ses entreprises, ses droits, ses concessions, ses lignes, ses éléments d'actif et ses biens réels et personnels, ou elle peut acheter, prendre à bail ou acquérir l'entreprise, les droits, les concessions et les biens de toute autre compagnie au prix et selon des modalités convenus avec la compagnie.

Filing agreement with Railway Commissioner
20 A duplicate of any agreement made under this Act shall, within thirty days after its execution, be filed in the office of the Railway Commissioner of the Province of Manitoba, and notice thereof shall be given by the Canadian Northern Railway Company in *The Manitoba Gazette*, and the production of such Gazette containing such notice shall be prima facie evidence of the requirements of this Act having been complied with.

Dépôt de l'entente auprès du commissaire aux chemins de fer
20 Un double de chaque entente conclue en vertu de la présente loi est déposé au plus tard trente jours après sa passation au bureau du commissaire aux chemins de fer de la province du Manitoba et un avis de l'entente est publié dans la *Gazette du Manitoba* par « the Canadian Northern Railway Company »; la production de l'avis dans la Gazette constitue une preuve prima facie de l'application des exigences de la présente loi.

Provisions of agreement
21 The agreement for amalgamation may prescribe the terms and conditions of the amalgamation, and may provide for the mode of carrying it into effect, the mode of converting the capital stock of each company into that of the amalgamated company, and such other additional terms and conditions as may be necessary or convenient for perfecting the new organization and the management and working thereof.

Clauses de l'entente
21 L'entente de fusion peut prescrire les modalités et les conditions de la fusion et prévoir son mode d'exécution, la façon de convertir le capital-actions de chaque compagnie en capital-actions de la compagnie issue de la fusion et les autres modalités et conditions nécessaires ou utiles pour mener à bien la nouvelle organisation et pour l'administrer et l'exploiter.

Agreement must receive approval of shareholders
22 Any agreement made under this Act shall be submitted to the shareholders of each of the companies, parties thereto, at an annual general meeting, or at a special general meeting of each company called for the purpose of considering the same, at each of which meetings shareholders, representing at least two-thirds in value of the capital stock of the company, are present or represented by proxy; and, if such agreement be accepted and approved by resolution passed by two-thirds of the votes of the shareholders so present or represented by proxy, it may be executed and delivered, and shall be valid and binding according to its terms, and may be acted upon and carried out.

Ratification par les actionnaires
22 Toute entente conclue en vertu de la présente loi est soumise aux actionnaires de chaque compagnie prenant part à l'entente à une assemblée générale annuelle, ou à une assemblée générale extraordinaire dûment convoquée à cette fin, à laquelle des actionnaires représentant au moins les deux tiers du capital-actions de la compagnie sont présents ou représentés par procuration; si l'entente est acceptée et approuvée au moyen d'une résolution adoptée par les deux tiers des voix des actionnaires présents ou représentés par procuration, elle peut être exécutée et prendre effet et est valide et exécutoire en conformité avec ses modalités et conditions.

Transfer of assets to C.N.R. Co.
23 Upon the agreement of amalgamation being accepted and approved, and executed and delivered as aforesaid, the Canadian Northern Railway Company, as amalgamated, shall possess and be vested with all the powers, franchises, privileges, assets, rights, credits, effects and properties, real, personal and mixed, of whatever kind and wheresoever situated, belonging to, possessed by or vested in the Northern Extension Railway Company, or to which that company may be or become entitled.

Tramsfert des éléments d'actif
23 Dès que l'entente de fusion est acceptée, approuvée et exécutée et prend effet conformément à ce qui précède, les pouvoirs, les concessions, les privilèges, les éléments d'actif, les droits, les crédits, les effets et les biens réels, personnels et mixtes, de tout genre et situés en tout endroit, appartenant à la Compagnie ou qui sont dévolus à cette dernière ou auxquels cette dernière a droit, sont dévolus à « the Canadian Northern Railway Company » fusionnée.

Creditors of company not to be prejudiced by amalgamation
24 Nothing in any agreement made under this Act or done in pursuance thereof shall take away or prejudice any claim, demand, right, security, cause of action, complaint or contract which any person has against or with either of the companies parties to such agreement, nor shall it relieve such company from any claim, demand, right, security, cause of action or complaint or contract, or from the payment or performance of any existing debt, liability, obligation, contract or duty.

Créanciers de la Compagnie
24 Les ententes conclues ou passées en vertu de la présente loi ne portent pas atteinte aux réclamations, aux demandes, aux droits, aux valeurs mobilières, aux droits d'action, aux plaintes ou aux contrats de toute personne contre ou avec l'une ou l'autre des compagnies prenant part à ces ententes, ni ne libèrent ces compagnies de ces réclamations, demandes, droits, valeurs mobilières, droits d'action, plaintes ou contrats, ni ne la dispensent du paiement ou de l'exécution des dettes, des obligations, des contrats ou des responsabilités qui existent déjà.

Claims not to abate
25 No pending or future claim, action or proceeding, by or against either of the said companies, shall abate or be affected by such amalgamation, but for all the purposes of such claim, action or proceeding the amalgamated company may be substituted therein.

Substitution de la compagnie issue de la fusion
25 La fusion ne porte nullement atteinte aux instances, réclamations, actions ou procédures futures par ou contre l'une ou l'autre des compagnies mais la compagnie issue de la fusion est substituée à toutes fins dans ces réclamations, actions ou procédures.

Purchase of other railway lines
26 The Company shall have the power of purchasing lines of railway already constructed or which may hereafter be constructed, and all branch lines in connection therewith, with the rights and privileges appertaining thereto.

Achat d'autres chemins de fer
26 La Compagnie peut acheter des lignes de chemin de fer construites et toutes les lignes d'embranchement raccordées à celles-ci, avec les droits et les privilèges y relatifs.

Leasing other railways
27 The Company shall have power to acquire by purchase or to lease, or to make running arrangements with, any railway company owning or operating lines of railway in the Province of Manitoba, upon terms to be approved by two-thirds of the shareholders at the annual meeting or at a special meeting, of which special meeting notice shall be given by publication in at least four consecutive issues of *The Manitoba Gazette*, to be held for that purpose in accordance with this Act.

Acquisition d'autres chemins de fer
27 La Compagnie peut acquérir, par achat ou par location, des compagnies de chemin de fer possédant ou exploitant des lignes de chemin de fer dans la province du Manitoba, et aussi conclure des ententes avec ces compagnies pour acquérir des droits d'exploitation, selon des modalités approuvées par les deux tiers des actionnaires à une assemblée annuelle ou extraordinaire tenue à cette fin en conformité avec la présente loi; pourvu qu'un préavis de l'assemblée extraordinaire indiquant la fin de celle-ci soit publié dans au moins quatre livraisons consécutives de la *Gazette du Manitoba*.

Accessed: 2017-04-30
Current from 1990-11-14 to 2017-04-28
Date de consultation : 2017-04-30
À jour du 1990-11-14 au 2017-04-28

Lease or sale of railway to other company with approval of L.G. in C.
28 The Company is authorized to enter into arrangements for and complete the lease or sale of the lines and property of the Company or any of them to any other company, subject, however, to approval of the Lieutenant-Governor-in-Council being obtained to such lease or sale.

Vente ou location des lignes et des biens de la Compagnie
28 La Compagnie peut conclure des ententes en vue de la location ou de la vente, à toute autre compagnie, des lignes et des biens de la Compagnie et peut parfaire ces ventes et locations, sous réserve, toutefois, de l'approbation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil.

Powers of directors
29 The directors shall have full power to make and prescribe such by-laws and rules and regulations as they shall deem needful and proper touching the subscription, calls and disposition of the stock, and touching the disposition and management of the property, estate and effects of the Company, the transfer of shares, the duties and conduct of their officers and servants, touching the election and meetings of the directors, and all matters whatsoever which may appertain to the concerns of the Company; and the said board of directors shall have full power to appoint such engineers, agents and subordinates as may from time to time be necessary to carry into effect the objects of the Company, and do all acts and things touching the acquisition, location and construction, maintaining and operation of said railway, telegraph and telephone lines and express business and works authorized by this Act.

Règlements administratifs
29 Les administrateurs peuvent prendre les règlements administratifs, les règles et les règlements qu'ils jugent nécessaires et indiqués régissant les souscriptions, les appels de versements et l'aliénation d'actions, l'aliénation et l'administration des biens et effets de la Compagnie, le transfert d'actions, les obligations et la conduite de ses dirigeants et préposés, l'élection et les réunions des administrateurs, ainsi que toutes les questions touchant aux intérêts de la Compagnie; le conseil d'administration peut nommer les ingénieurs, les mandataires et les subordonnés nécessaires à l'accomplissement effectif des objets de la Compagnie et faire tous les actes relativement à l'acquisition, la location, la construction, l'entretien et l'exploitation de ses lignes de chemins de fer, de ses lignes télégraphiques et téléphonique, de ses entreprises de messageries et des travaux autorisés par la présente loi.

Facilities for loading of grain
30 The Company shall, at all stations upon their railway, always permit the loading of grain into cars from farmers' vehicles or flat warehouses, subject to reasonable regulations to be made by said Company, and shall at all reasonable times afford all proper facilities therefor.

Transbordement de grains
30 La Compagnie permet le transbordement de grains des véhicules des fermiers ou d'entrepôts à niveaux dans les wagons, à toutes les stations de chemin de fer, sous réserve des règlements raisonnables pris par la Compagnie, et fournit, en tout temps raisonnable, les établissements appropriés à cette fin.

Facilities for interchange of traffic with other railways
31 The Company shall afford all reasonable facilities to any other railway company for the receiving and forwarding and delivery of traffic upon and from the line of railway belonging to or worked by such companies respectively, and the Company shall not make or give any undue or unreasonable preference or advantage to or in favor of any particular person or company, or any particular description of traffic in any respect whatsoever, nor shall the Company subject any particular person or company or any particular description of traffic to any undue or unreasonable prejudice or disadvantage in any respect whatsoever, and the said Company shall afford all due and reasonable facilities for receiving and forwarding by its railways all traffic arriving by such other railway or

Installation permettant l'échange de trafic avec d'autres compagnies
31 La Compagnie fournit aux autres compagnies de chemin de fer tous les établissements raisonnables pour permettre la réception, l'acheminement et le factage du trafic provenant de lignes de chemin de fer qui appartiennent à ces compagnies ou qui sont exploitées par elles, ou du trafic dirigé vers ces lignes, respectivement, et la Compagnie n'accorde aucune préférence ni aucun avantage indu à une personne ou une compagnie particulière ou à l'égard d'une sorte particulière de trafic, de quelque manière que ce soit, et ne cause ni préjudice ni désavantage déraisonnable à aucune personne ou compagnie et fournit tous les établissements raisonnables et appropriés pour recevoir et acheminer, sur ses chemins de fer, sans retard déraisonnable et sans accorder de

railways without any unreasonable delay, and without any such preference or advantage or prejudice or disadvantage as aforesaid, so that no obstruction is presented to the public desirous of using such railway as a continuous line of communication, and so that all reasonable accommodation by means of the railways of the several companies is at all times afforded to the public in that behalf, and any agreement made between the Company and any other company contrary to this agreement shall be null and void.

préférence ou d'avantage ou causer de préjudice ou de désavantage conformément à ce qui précède, tout le trafic provenant de ces chemins de fer de façon à ne pas nuire au public désireux d'utiliser ces chemins de fer comme une ligne de communication continue et de façon à ce que tous les aménagements raisonnables des différentes compagnies de chemin de fer puissent être fournis au public; toute entente contraire aux dispositions du présent article passée entre la Compagnie et une ou plusieurs autres compagnies est nulle et invalide.

Time for commencement and completion of railway

32 The construction of the railway hereby authorized shall be commenced within three years and shall be completed within ten years from the date of the assent to this Act.

Délai de construction

32 La construction du chemin de fer autorisé par la présente loi doit commencer trois ans et être terminée dix ans, au plus tard, après la date de sanction de la présente loi.

Motive power

33 The Company may use either steam, electricity or any other power which the Company may deem advisable or expedient for the purpose of drawing or propelling engines, cars, carriages, trucks or other vehicles, or for any other purposes requiring power in connection with the said railway.

Formes d'énergie

33 La Compagnie peut utiliser toute forme d'énergie qu'elle juge indiquée ou convenable, notamment la vapeur ou l'électricité, pour pourvoir aux besoins en énergie du chemin de fer, notamment pour mouvoir ou tirer des voitures, des wagons, des chariots, des locomotives ou d'autres véhicules.

Acquisition of land for town sites, etc.

34 The Company shall have power to purchase, acquire, hold, lease or sell land for the purpose of town sites, parks and pleasure grounds, and to lay out and survey and improve the same.

Acquisition de biens-fonds

34 La Compagnie peut acheter, acquérir, détenir, prendre ou donner à bail ou vendre des biens-fonds en vue d'y construire ou d'y aménager des sites résidentiels, des parcs, des terrains de récréation et en faire le levé et les améliorer.

Issue of promissory notes and bills of exchange

35 The Company may become party to promissory notes and bills of exchange for sums not less than one hundred dollars, and every such note or bill made, drawn or accepted or indorsed by the president or vice-president of the Company or other officer authorized by the by-laws of the Company, and countersigned by the secretary, shall be binding on the Company, and every such note or bill of exchange so made, drawn, accepted or indorsed shall be presumed to have been made, drawn, accepted or indorsed with proper authority until the contrary is shown, and in no case shall it be necessary to have the seal of the Company affixed to such promissory note or bill of exchange, nor shall the president or vice-president, or secretary, or other officer so authorized, be individually responsible for the same, unless such promissory note or bill has been issued without proper authority; but nothing in this section shall be construed to authorize the Company to issue any note or bill payable to bearer or intended to be circulated as money, or as the note or bill of a bank.

Billets à ordre et lettres de change

35 La Compagnie peut devenir partie à des billets à ordre et des lettres de change pour des sommes d'au moins 100 dollars et les billets et les lettres faits, tirés, acceptés ou endossés par le président ou le vice-président de la Compagnie ou par tout autre dirigeant autorisé par règlement administratif de la Compagnie, et contresignés par le secrétaire, lient la Compagnie; les billets ou les lettres de change ainsi faits, tirés, acceptés ou endossés sont réputés avoir été faits, tirés, acceptés ou endossés avec l'autorité appropriée jusqu'à preuve du contraire; l'apposition du sceau de la Compagnie sur les billets à ordre ou les lettres de change n'est pas nécessaire; le président ou le vice-président, le secrétaire ou tout autre dirigeant autorisé, n'est pas personnellement responsable des billets à ordre ou des lettres de change sauf si ceux-ci ont été émis sans l'autorité appropriée; toutefois, la présente loi n'a pas pour effet d'autoriser la compagnie à émettre des billets ou des lettres payables au porteur ou devant servir d'argent ou de billets de banque.

36 This Act shall come into force on the day it is assented to.

NOTE: This Act replaces S.M. 1904, c. 77.

36 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

NOTE : La présente loi remplace le c. 77 des « *S.M. 1904* ».

Accessed: 2017-04-30
Current from 1990-11-14 to 2017-04-28

Date de consultation : 2017-04-30
À jour du 1990-11-14 au 2017-04-28